МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
Филологический факультет
Кафедра русского языка
Лаборатория общей и сибирской лексикографии
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА ИМ. В.В. ВИНОГРАДОВА РАН
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА им. А.С. ПУШКИНА
ПОД ЭГИДОЙ РОССИЙСКОГО ОБЩЕСТВА ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ
РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ (РОПРЯЛ)

ЛЕКСИКОГРАФИЯ ЦИФРОВОЙ ЭПОХИ

Сборник материалов Международного симпозиума
(24–25 сентября 2021 г.)

Томск
Издательство Томского государственного университета
2021

Подобные терминографические продукты являются вспомогательной дидактической базой для педагогов современного университета, поскольку позволяют применять и изучать необходимый терминологический аппарат в рамках образовательного пространства, анализировать системные отношения термина, строить логическую дефиницию специального понятия. Обучающие приёмы овладения терминосистемой помогают студенту упорядочивать научную терминологию, уточнять взаимосвязи и взаимоотношения между понятиями, формировать навык самостоятельного конструирования краткого определения любого термина.

Литература

1. *Bubenhofner N., Ptashnyk S.* Korpora, Datenbanken und das Web: State of the Art computergestützter Forschung in der Phraseologie und Lexikographie // *Korpora, Web und Datenbanken. Computergestützte Methoden in der modernen Phraseologie und Lexikographie.* Hohengehren, 2010. S. 7–20.
2. *Mederake N, Klosa A., Müller-Spitzer C.* Internetlexikografie. Ein Kompendium // *International Journal of Lexicography.* Vol. 31, is. 4. P. 515–518.
3. *Карпова О.М.* Английская лексикография. М.: Академия, 2010.
4. *Копотев М.В.* Введение в корпусную лингвистику. Praha: Animedia, 2014.
5. *Саженин И.И.* Корпусные методы в лексикографии: опыт создания модели словарного корпуса: дис. ... канд. филол. наук. Новосибирск, 2013. 192.
6. *Селегей В.П.* Электронные словари и компьютерная лексикография. URL: <https://docplayer.ru/36764723-Elektronnye-slovary-i-kompyuternaya-leksikografiya.html> (дата обращения: 25.07.2020).

DOI: 10.17223/978-5-907442-19-1-2021-116

А.Б. Коконова
Anna B. Kokonova

**Фонотека кабинета диалектологии МГУ:
от архива к базе данных
Record library of the Moscow State University dialectology room:
from archive to database**

Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Москва –
Moscow State University, Moscow, Russia
annakokonova@gmail.com

Аннотация. Фонотека кабинета диалектологии МГУ является собранием уникальных записей культурно-исторического характера. Задача нашего

коллектива – перевести все записи в электронный вид, сделать транскрипцию звучащих текстов и организовать все материалы в базу данных, удобную для хранения и использования информации. Такая база станет замечательным подспорьем для исследователей-диалектологов, фольклористов, культурологов.

Summary. The record library of the Moscow State University dialectology room is a collection of unique records of a cultural and historical nature. The task of our team is to convert all records into electronic form, make a transcription of sounding texts and organize all materials into a database convenient for storing and using information. Such a base will be a great help for researchers-dialectologists, folklorists, and culturologists.

Ключевые слова: диалектология, культура, севернорусские говоры, Русский Север, база данных

Keywords: dialectology, culture, Northern Russian dialects, Russian North, database

Фонотека архангельских говоров представляет собой собрание аудиозаписей с 1957 года до настоящего времени. По предварительным подсчетам, фонотека насчитывает около 2000 часов звучания. Записи ведутся силами преподавателей, студентов и сотрудников филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова во время диалектологических экспедиций в Архангельскую область по сбору материалов для «Архангельского областного словаря». Перед сотрудниками кабинета диалектологии стоит задача спасти от уничтожения уникальные аудиозаписи, существующие на ненадежных информационных носителях. Это предполагает перевод магнитофонных записей в цифровой вид. Для введения материала, представляющего собой огромную историческую и лингвистическую ценность, в научный оборот, требуется его расшифровка в форме фонетической транскрипции.

Первый этап проекта был выполнен при поддержке РГНФ* в 2014 году. За это время в цифровой вид были переведены аудиозаписи 1957–1964 гг. Совокупная длительность звучания оцифрованных аудиозаписей составила около 50 часов. Кроме того, сотрудники и студенты занимались расшифровкой аудиозаписей. Подробнее о результатах этого проекта можно прочитать в [1, 2].

К настоящему времени к оцифрованным записям добавилось еще 23 часа аудио 1972, 1976, 2006 и 2007 гг., оцифрованных Ж.А. Паниной.

* Грант РГНФ № 14-04-18027 «Фонотека архангельских говоров: реставрационные работы» 2014 г.

Работа с фонотекой рассчитана на несколько лет, в течение которых планируется создание электронной базы данных, объединяющей как аудиозаписи, так и их транскрипции, а кроме того, информацию о содержании текстов. Это оптимизирует хранение и поиск информации, предоставит исследователю удобный инструмент для работы с фоноархивом. Решение этой задачи предполагает, во-первых, хорошее техническое оснащение и программное обеспечение, а во-вторых – унифицированное описание каждой записи, включающее метатекстовую информацию о месте и времени проведения записи, личности собирателя и информанта, а также данные о самом тексте. Этот блок данных предполагает как техническую характеристику текста (связный рассказ или вопросно-ответная форма изложения, качество записи), так и его жанровую характеристику (автобиографический меморат, рассказ о событии, легенда, песня и т.п.), а также сведения о тематике текста в виде перечня ключевых слов – так называемых тегов. Тематическая разметка текстов – это особая работа, достойная отдельной статьи. Скажем лишь, что такая метаразметка текста проводится в Национальном корпусе русского языка, но, как отмечают В.Е. Гольдин и О.Ю. Крючкова, «тематическая разметка в диалектном корпусе не может полностью совпадать с рубрикацией, использующейся для метаописания письменных текстов, ввиду специфики устной речи в целом и диалектной ее разновидности в частности» [3 С. 71]. Специфика диалектного текста такова, что, с одной стороны, при разработке тематической разметки необходимо будет учесть типологию разговорных текстов, а с другой – типологию фольклорных жанров либо тезаурус ключевых слов и понятий народной культуры, по примеру базы данных Института славяноведения и балканистики РАН по традиционной культуре Полесья.

Рассмотрим фрагмент записи 1966 года, сделанной в Приморском районе Архангельской области в д. Зимняя Золотица от Елизаветы Григорьевны Пономаревой (ударения обозначаются апострофом перед ударной гласной).

Е.Г.: Вот. Мн'е было вос'емн'ацять л'ет. П'апа у мен'я п'омер. Я раб'отала в до'ряках. <...> Дом'ой приход'ила я п'озно, в'ечером приход'ила с раб'оты п'озно. М'ама пореш'ыла мен'я вз'амуж одд'ать. Вос'емн'ацяти л'ет. Я не хот'ела итт'и вз'амуш. <...> Ну а т'ут приий'ехал зн'ацит од'ин св'атацце. <...> Утром брат'ишка м'аленький р'ано н'ощью кол'отицце. Д'ефки говор'ят: «Л'иска, ид'и, св'ат приий'ехал. Открыв'ай дв'ери». Я побеж'ала. Б'абушко: «Пойд'ем, Л'иска, дом'ой, м'ама теб'я звал'а». Я говор'ю: «Што слущ'илос'»? –

«Пойдём». Д'ефки с'ме'юцца, што св'ат прий'ехал. <...> Ну вот. Дом'ой пришл'а, а м'ама говор'ит: «Рук'а д'ана уш у нас!»

С.: Как это, рука дана?

Е.Г.: Это зн'ацит, сват сто'ит под м'атицёй, у м'атери р'уку пр'ос'ит и у нев'есты. Мать ужэ з бр'атом р'уку д'али, а мен'я йешш'о н'ету. И не спрос'или д'ажэ мен'я, ты пойдёш ли не пойдёш ли. Я в 'ызбу захож'у, а он'и говор'ят: «У н'ас рук'а уж д'ана!» Я говор'ю: «Я не пойд'у!» Он'и говор'ят: «А пойдёш!» М'ама говор'ит: «Ты х'одиш по ноц'ям, да мы не зн'ам, где ты, говор'ит, х'одиш там. Одда'им, одда'им, и не разгов'аривай».

Такой фрагмент текста в будущей базе данных будет иметь теги: связный текст, рассказ о событии, свадебный обряд, сватовство, рукобיתье.

Литература

1. Коконова А.Б. Фонотека архангельских говоров // Вестник Российского гуманитарного научного фонда. Бюллетень. 2015. № 2 (79). С. 231–236.
2. Николаева О.Н., Панина Ж.А. Фонотека архангельских говоров: реставрация и расшифровка // Stephanos. 2014. № 6 (8). URL: http://www.stephanos.ru/izd/2014/2014_8_16.pdf (дата обращения: 20.03.2020).
3. Гольдин В.Е., Крючкова О.Ю. Тематическая разметка и тематический анализ диалектного текстового корпуса // Языковая личность – текст – дискурс: теоретические и прикладные аспекты исследования: материалы международной научной конференции: в 2 ч. Ч. 1. Саратов, 2006. С. 71–80.

DOI: 10.17223/978-5-907442-19-1-2021-117

С.В. Лесников
Sergey V. Lesnikov

Проблемы систематизации терминосистемы метаязыка лингвистики Problems of systematization of the terminological system of the metalanguage of linguistics

Институт лингвистических исследований РАН, Санкт-Петербург –
Institute of Linguistic Research of the Russian Academy of Sciences, St. Petersburg
serg@lsw.ru

Аннотация. В докладе предполагается рассмотреть проблемы систематизации терминосистемы метаязыка лингвистики, а также дать аналитиче-